

# Mgiy ñeloda ncha'

El hombre que no logró viajar

**Rosa Estela Juárez**

Di'tsë gu'n xne' minn  
San Francisco Ozolotepec

Publicado por el  
**Instituto Lingüístico de Verano, A. C.**  
Ciudad de México  
2018

**Resumen:** Un hombre llamado José siempre tuvo el deseo de salir a conocer otros lugares, pero nunca lo logró por falta de dinero y de tiempo.

Autora: Rosa Estela Juárez

D. Jonatán Córdova Rodríguez, asesor lingüístico  
Instituto Lingüístico de Verano, A. C.  
Apartado postal 22067, C.P. 14000 Tlalpan, CDMX, México  
Tel. 5-573-2024, [www.sil.org/mexico](http://www.sil.org/mexico)

© 2018 por el Instituto Lingüístico de Verano, A. C.  
Derechos reservados conforme a la ley.  
Esta obra puede reproducirse para fines no lucrativos,  
siempre y cuando no se altere en forma alguna.

Primera edición  
**El hombre que no logró viajar**  
Zapoteco de San Francisco Ozolotepec  
ztg 18-018 .5C  
CDMX 2018

Nana nu'w nki'nda kwasna idzinn dze  
gapna ichësa gu'n xla'nna, ada idzinn dze  
gu'nna ichësa gu'n sdza'l ldo'na kwasdana  
xka. Sinda iza dze gu'nn-na gu'n xla'nna  
kon gu'n chapidana, gu'n sdzalda lona, xka  
dzekna nle ibanna iza dze.

¿Lu'na bekwa'n gu'nnlá nadze?

Lë' José uyu'nn gilxkab xne': “¿Xku'n ncha'daná or minndo'ná, or nonná?, nana lë'ná uyak minngol lë'wu gakdacha.”

Lë José uyuslëdz or lë' uyak minndo' giend demi lo, konda lë' dzi'n udzal, lë' uga' nup demi ña, sinda lë'wu ñobdacha; gana lë'la ugib gax una' loxna bat ñakda ña.

Ga dzekna lë' José uye'nna gakda gu'nnma ichë gu'n xla'nma tibaga. Ga lë' José tsëwga uyu'nntlëdz ichë gunu. Mas lë' uya'n tipta uyu lidz uyanzë xman.



## Mgiy ñeloda ncha'

Uyaku tib tiemp uyu tib minndo'pgiy lë José, xla'n icha' mba'l tsa ñana giend demi lo.

Lox lë' José ugib dzi'n ukë, xka lë' José uzën nup demi. Lo lë' José zënla nup demi lë' xla'naga ncha', ñana lo kë José dzi'n ñakdachu.

Uded lo knu, di't këkga José dzi'n udzal una' uka', lë' uyapzë xin. Ga lë' José chu'nnla nonda gilxkab ikë dzi'n gow xin, nikla ñakdache ncha' ba ña.



Mas lë' José uyu'nn gilxkab uka' tib blë lyu, lë' uza' tib yu. Ga uyu ichë xin.

Gana lë' José uka' balal man uxe'n, sinda tipda lë' José chuslëdz lë' xla'n icha' gu'nnbey stib lger.

Xka lë' dze udedzë lë' xin José ucho'b udzalzë xiwna'. Ñala José uyak golcha, këdacha dzi'n, gana lë' zënla demi, lë' uyu'nn gilxkab xne': “Nasëna lë'ná icha' tsa



dele bata xla'ndná, sa'nda or minndo'ná ñakda ba ñaná.”

Ñana lo chapzë José man ñakdacha ncha' lo giend chu lo nsa'nzë xman. Gana lo uyakla José minngol ndipdacha José, xkedzdacha së, xkedzdacha ncha'.

